



Los descriptores Podemos:

USOS CLAVE DEL LENGUAJE
ACADÉMICO EN ESPAÑOL

2.º y 3.º grados

Los descriptores Podemos: Usos clave del lenguaje académico en español

Los descriptores Podemos (Podemos) ofrecen ejemplos de lo que los hablantes del español **podemos** realizar en cada uno de los niveles de desempeño lingüístico y en las cuatro formas de lenguaje: leer, escuchar, hablar y escribir. Los *Podemos* constituyen un componente del marco de los estándares del desarrollo del lenguaje español de WIDA (reproducido a la derecha). En su conjunto, este marco guía la implementación de los estándares de WIDA en la enseñanza y en la evaluación de bilingües emergentes. Le invitamos a usar los *Podemos* en combinación con los otros componentes del marco para una planificación más comprensiva. Si desea más información sobre los estándares de WIDA, visite www.wida.us.

Los *Podemos* proporcionan ejemplos del uso de la lengua española en estos cuatro propósitos comunicativos concretos: **relatar**, **explicar**, **argumentar** y **discutir**. WIDA identificó estos cuatro propósitos comunicativos o “usos clave” a partir de una revisión bibliográfica y de un análisis lingüístico de los estándares de preparación para la vida académica y laboral (*College and Career Readiness Standards*):

Relatar: Demostrar conocimientos y narrar experiencias o eventos. Ejemplos de actividades en las cuales se **relata** incluyen la creación de cuentos, la exposición de textos informativos y la descripción de observaciones.

Explicar: Clarificar el por qué y el cómo de ideas, acciones y fenómenos. Ejemplos de actividades en las cuales se **explica** incluyen la resolución de problemas, la conexión entre la causa y el efecto de eventos históricos y la descripción de ciclos y procesos naturales.

Argumentar: Persuadir a través de la presentación de afirmaciones avaladas por evidencia. Ejemplos de actividades en las cuales se **argumenta** incluyen debates o discusiones en los que se proporcionan opiniones, se toman posiciones, se presentan puntos de vista y se exponen conclusiones.

Discutir: Dialogar y conversar con otros para crear conocimiento conjuntamente y profundizar en el entendimiento. Se **discute** en parejas, grupos pequeños o con la clase, oralmente o por escrito.

Los usos clave del lenguaje así como los ejemplos provistos no son exhaustivos, sino que se proporcionan con el fin de ayudar en la planificación y en la conversación sobre cómo promover la participación de los bilingües emergentes de una manera significativa dentro del currículo educativo y durante la enseñanza y la evaluación.



Organización de los descriptores Podemos

Los *Podemos* están organizados por grados escolares (K, 1, 2-3, 4-5, 6-8, y 9-12), los cuales son los mismos que usan los descriptores del desarrollo en inglés. El fin de esta organización paralela es que programas bilingües puedan usar ambos recursos lado a lado. Para aquellos que usen los *Podemos* solamente, esta organización provee la oportunidad de ver cómo la madurez del estudiante impacta en el desarrollo del lenguaje. Dentro de cada grado o conjunto de grados, los descriptores están organizados por uso clave (relatar, explicar, argumentar y discutir) y dentro de cada uso, se incluyen ejemplos para cada uno de los seis niveles de desempeño lingüístico.

Los descriptores del nivel 6 representan el desempeño lingüístico de aquellos estudiantes que han cumplido con todos los criterios del nivel 5. A diferencia de los descriptores de los niveles 1-5, que proveen ejemplos de lo que un estudiante puede hacer hacia el final de ese nivel, los descriptores del nivel 6 incluyen ejemplos de lo que los estudiantes pueden hacer dentro de ese nivel.

Para tres de los usos clave (**relatar**, **explicar** y **argumentar**), se incluyen descriptores para cuatro formas del lenguaje: escuchar, hablar, leer y escribir. Para **discutir**, se incluye solamente la forma oral para el kínder, 1 y 2-3, y las formas oral y escrita para los grados 4-5, 6-8 y 9-12. El uso clave de **discutir** recalca la importancia del desarrollo del lenguaje oral para la participación significativa de los bilingües emergentes, sin importar su nivel de desempeño lingüístico.

Usos para los descriptores Podemos

Audiencia	Uso
<p>Educadores que trabajan con bilingües emergentes, inclusive docentes (<i>generalistas, de educación especial, de altas capacidades, de Título I</i>), especialistas en lenguaje, personal de apoyo y entrenadores.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Diseñar espacios de aprendizaje en los que bilingües emergentes participen de forma significativa, sin importar su nivel de desempeño lingüístico • Diversificar su currículo, estrategias didácticas y métodos de evaluación de contenidos en español en función del nivel de desempeño lingüístico en español de sus estudiantes • Facilitar la comunicación y la colaboración entre educadores de bilingües emergentes sobre el éxito académico de bilingües emergentes • Abogar por el acceso equitativo al contenido académico para bilingües emergentes, según su nivel de desempeño lingüístico
<p>Personal de administración regional y de distrito, las personas encargadas de elaborar pruebas y planes de estudios, y también aquellas encargadas de reclutar el personal, entre otros.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Establecer diálogos con otros educadores sobre la adquisición de la lengua española por parte de estudiantes • Propagar la filosofía de valorización de WIDA por escuelas y distritos escolares • Abogar por el acceso equitativo a contenido académico para bilingües emergentes, en función de su nivel de desempeño lingüístico

Animamos a aquellas personas interesadas en los *Podemos* a buscar usos adicionales para estos descriptores que vayan más allá de los aquí presentados, con el objetivo de apoyar a los bilingües emergentes en su aprendizaje de la lengua española.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
ESCUCHAR	Para procesar relatos, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> seleccionar ilustraciones de personas, animales y otros objetos según indicaciones orales anticipar qué va a suceder en historias orales conocidas a través de palabras y referencias a ilustraciones 	<ul style="list-style-type: none"> ordenar temporalmente imágenes relacionadas con narraciones orales cortas identificar personajes a través de descripciones orales breves 	<ul style="list-style-type: none"> señalar marcadores temporales en narraciones o informes orales breves reconocer la acción principal de relatos orales breves 	<ul style="list-style-type: none"> distinguir descripciones y detalles esenciales en historias orales identificar ideas principales y detalles en informes orales 	<ul style="list-style-type: none"> inferir acontecimientos implícitos en relatos orales a través de la secuencia general de acciones de las historias comparar el papel de distintos personajes en el desarrollo de la acción en narraciones orales 	<ul style="list-style-type: none"> resumir ideas principales de contenidos multimedia con detalles y ejemplos reconocer características básicas del género narrativo al que pertenece narraciones orales
HABLAR	Para relatar, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> dramatizar situaciones usando palabras, expresiones y gestos responder a las preguntas qué, quién, dónde y cuándo sobre eventos conocidos a través de frases modelo y palabras clave 	<ul style="list-style-type: none"> resumir en una oración simple el tema principal de historias sencillas recontar los acontecimientos principales de historias a través de oraciones repetitivas con la ayuda de apoyos visuales 	<ul style="list-style-type: none"> producir historias orales breves, basadas en reclamos visuales (<i>p. ej. objetos, imágenes</i>) proveer información sobre temas específicos a través de frases y oraciones simples 	<ul style="list-style-type: none"> aludir a personajes, lugares y conceptos usando adjetivos determinativos y pronombres apropiados (<i>p. ej. Bruno: él, mi perro: éste</i>) facilitar detalles y ejemplos de temas mediante conectores textuales (<i>p. ej. porque, cuando</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> incluir lenguaje relacionado con detalles sobre personajes, eventos o sucesos comunicar noticias orales, reales o ficticias, con frases conectadas y que incluyan información sobre eventos, lugar(es), tiempo(s) y agente(s) 	<ul style="list-style-type: none"> incorporar varios tiempos verbales y referencias temporales en historias orales elaborar sobre temas, proveyendo detalles y ejemplos usando lenguaje apropiado al género

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
LEER	Para procesar relatos, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> seleccionar imágenes relacionadas con personajes y eventos descritos en historias cortas reconocer palabras y frases clave en textos ilustrados 	<ul style="list-style-type: none"> emparejar frases e ilustraciones sobre historias conocidas reconocer frases interrogativas y exclamativas en textos informativos 	<ul style="list-style-type: none"> situar los acontecimientos principales de cuentos breves en una línea del tiempo destacar detalles no esenciales para el desarrollo de temas o narraciones breves 	<ul style="list-style-type: none"> identificar marcadores temporales en textos narrativos reconocer el uso de lenguaje descriptivo en textos informativos 	<ul style="list-style-type: none"> relacionar los acontecimientos principales de historias con sus agentes (personajes) reconocer el uso de lenguaje comparativo y superlativo en narraciones 	<ul style="list-style-type: none"> reconocer el significado de lenguaje con significados múltiples según el contexto identificar elementos comunes a varias historias de un mismo género
ESCRIBIR	Para relatar, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> rotular dibujos basados en historias con palabras o frases cortas crear listas con títulos de aquellos cuentos que va leyendo o escuchando en clase 	<ul style="list-style-type: none"> describir personajes o eventos principales de historias mediante el uso de frases modelo transcribir frases de cuentos con significado clave 	<ul style="list-style-type: none"> describir experiencias personales pasada en varias oraciones describir eventos usando lenguaje temporal y oraciones simples 	<ul style="list-style-type: none"> producir diálogos directos breves (<i>p. ej. una tira cómica, una escena de una historia</i>) crear textos breves sobre temas determinados con detalles y ejemplos 	<ul style="list-style-type: none"> describir los escenarios de historias u obras de teatro usando lenguaje descriptivo variado producir historias en las que los personajes principales evolucionen a medida que avanza la acción 	<ul style="list-style-type: none"> emplear vocabulario técnico en historias para captar ideas tenues y complejas (<i>p. ej. "nostálgico"</i>) producir textos que incluyan figuras retóricas básicas (<i>p. ej. símiles, metáforas</i>)

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
ESCUCHAR	Para procesar explicaciones, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> • ejecutar instrucciones orales de un solo paso proporcionadas por su maestro/a o compañeros/as • apuntar con la mano a objetos de clase siguiendo pistas orales 	<ul style="list-style-type: none"> • asociar fotos, ilustraciones e iconos con sus descripciones orales breves • seguir procedimientos simples presentados oralmente para crear patrones y secuencias 	<ul style="list-style-type: none"> • identificar lenguaje secuencial en presentaciones orales de procesos científicos • completar organizadores gráficos siguiendo explicaciones proporcionadas oralmente 	<ul style="list-style-type: none"> • detectar información esencial en presentaciones orales sobre contenidos académicos • identificar causas y efectos en series de eventos descritos oralmente 	<ul style="list-style-type: none"> • diferenciar efectos y causas en información oral sobre eventos o fenómenos naturales • seguir instrucciones orales de varios pasos para la realización de tareas académicas 	<ul style="list-style-type: none"> • relacionar material audiovisual con contenidos académicos previamente estudiados • evaluar razones según distintos criterios <i>(p. ej. veracidad o validez de la fuente de información)</i>
HABLAR	Para explicar, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> • nombrar conceptos académicos representados en imágenes • describir oralmente experimentos sencillos a medida que lo lleva a cabo, con palabras y gestos 	<ul style="list-style-type: none"> • nombrar pasos de procedimientos o instrucciones simples con lenguaje secuencial • presentar ideas académicas con oraciones repetitivas y apoyos visuales 	<ul style="list-style-type: none"> • mencionar causas y efectos de fenómenos con uso de conectores • describir posibles usos, convencionales y no convencionales, para determinados objetos 	<ul style="list-style-type: none"> • proporcionar explicaciones orales para resolver problemas específicos • comparar dos procesos o ciclos mediante el establecimiento de semejanzas y diferencias entre ellos 	<ul style="list-style-type: none"> • describir métodos o procedimientos para la resolución de problemas • describir conceptos académicos con lenguaje técnico <i>(p. ej. la gravedad)</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • combinar datos sobre fenómenos o procesos de varias fuentes de información • ofrecer información relevante para aclarar dudas sobre conceptos académicos

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
	Para procesar explicaciones, los bilingües emergentes PODEMOS...					
LEER	<ul style="list-style-type: none"> clasificar palabras según un criterio preestablecido (p. ej. <i>seres animados e inanimados</i>) identificar palabras y frases clave en modelos visuales 	<ul style="list-style-type: none"> conectar causas y efectos en información proporcionada en carteles y anuncios destacar información relevante en el enunciado de problemas para hallar sus resultados 	<ul style="list-style-type: none"> identificar lenguaje secuencial en instrucciones y procesos ilustrados diferenciar información esencial de detalles en textos académicos 	<ul style="list-style-type: none"> señalar marcadores textuales que contribuyen a la organización de textos informativos identificar referencias a una misma idea en textos breves a través de palabras y expresiones deícticas (p. ej. <i>Juan: el niño, él</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> identificar información referente a un mismo proceso o procedimiento en múltiples textos clasificar las ideas presentadas en textos de varios párrafos según su nivel de importancia 	<ul style="list-style-type: none"> reconocer conexiones entre varios eventos históricos, ideas científicas o procedimientos en textos académicos comparar la complejidad del lenguaje usado en varias explicaciones sobre un mismo fenómeno
	Para explicar, los bilingües emergentes PODEMOS...					
ESCRIBIR	<ul style="list-style-type: none"> completar esquemas y modelos sobre procesos con palabras y frases hechas describir relaciones entre ideas y fenómenos a través de lenguaje simple y diagramas 	<ul style="list-style-type: none"> exponer ideas académicas sencillas usando frases modelo añadir pies de foto descriptivos a imágenes de contenido académico (p. ej. <i>“El oso polar vive en el Ártico”.</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> describir secuencias y procedimientos de varios pasos mediante lenguaje secuencial intercambiar palabras comunes y específicas en descripciones (p. ej. <i>rana: anfibio</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> presentar un concepto desde el punto de vista de distintas disciplinas académicas transformar explicaciones presentadas en varios puntos en párrafos narrados, usando conectores textuales 	<ul style="list-style-type: none"> describir fenómenos o experimentos y predecir sus resultados usando verbos en modo condicional exponer ideas académicas con definiciones, detalles y evidencia factual 	<ul style="list-style-type: none"> comparar distintas aproximaciones a la resolución de problemas en base a su garantía de éxito elaborar informes escolares que combinen información extraída de textos académicos y datos empíricos obtenidos por los estudiantes

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
ESCUCHAR	Para procesar argumentos, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> indicar su preferencia entre dos opciones mediante gestos (<i>p. ej. pulgares hacia arriba o hacia abajo</i>) identificar palabras y expresiones cortas relacionadas con opiniones en enunciados sencillos 	<ul style="list-style-type: none"> distinguir enunciados orales que presentan hechos y opiniones identificar opiniones en declaraciones breves 	<ul style="list-style-type: none"> identificar conectores del lenguaje en la presentación de razones y justificaciones (<i>p. ej. porque, ya que, desde que</i>) identificar varios puntos de vista acerca de temas en presentaciones orales breves sobre temas controvertidos 	<ul style="list-style-type: none"> reconocer lenguaje relacionado con la presentación de ejemplos o detalles para apoyar ideas (<i>p. ej. es decir, en este caso</i>) señalar palabras y expresiones comunes usadas para enfatizar ideas o preferencias (<i>p. ej. ciertamente, a saber, por si fuera poco</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> identificar posiciones opuestas en diálogos orales distinguir intervenciones orales de contenido coherente y ordenado de presentaciones pésimamente estructuradas 	<ul style="list-style-type: none"> comparar opiniones según estén basadas en evidencia o demuestren preferencias personales infundadas identificar características del lenguaje persuasivo en exposiciones propagandísticas y publicitarias (<i>p. ej. repeticiones, apelaciones, símiles</i>)
HABLAR	Para argumentar, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> señalar acuerdo o desacuerdo mediante palabras o frases cortas manifestar su opinión sobre temas con frases modelo de alta frecuencia (<i>p. ej. "Yo creo", "En mi opinión"</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> proveer su opinión o preferencia mediante frases simples formular preguntas simples sobre temas 	<ul style="list-style-type: none"> clarificar ideas con lenguaje de frecuencia o cantidad (<i>p. ej. mucho, bastante, cada vez</i>) incorporar palabras y expresiones enfáticas en declaraciones sencillas (<i>p. ej. por supuesto, tajantemente</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> defender ideas u opiniones con ejemplos y detalles conectar ideas con sus razones a través de conectores (<i>p. ej. debido a que, es por ello que</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> justificar ideas con evidencia (<i>p. ej. estadísticas, ejemplos arquetípicos</i>) establecer relaciones entre varios puntos de vista usando lenguaje comparativo (<i>p. ej. tan...como, más...que, el peor</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> hipotetizar razones para justificar varios puntos de vista sobre un mismo tema asociar su punto de vista personal con el de otras personas para así justificar su opinión

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
	Para procesar argumentos, los bilingües emergentes PODEMOS...					
LEER	<ul style="list-style-type: none"> identificar palabras y frases cortas relacionadas con necesidades, deseos y preferencias en textos ilustrados identificar declaraciones afirmativas y negativas en textos cortos (p. ej. <i>pies de fotos</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> reconocer lenguaje relacionado con hechos en declaraciones breves identificar palabras y expresiones persuasivas en textos ilustrados (p. ej. <i>“Créeme”, “Se lo garantizo”</i>.) 	<ul style="list-style-type: none"> distinguir entre lenguaje que expresa emociones y lenguaje imparcial identificar la incorporación de ejemplos y detalles para sustentar posiciones en textos informativos cortos 	<ul style="list-style-type: none"> señalar los principales puntos de vista de textos informativos a través de estrategias lingüísticas (p. ej. <i>reiteración de ideas mediante repeticiones y paráfrasis</i>) destacar el objetivo principal de textos persuasivos 	<ul style="list-style-type: none"> destacar lenguaje que relaciona opiniones con sus respectivas justificaciones identificar el uso de datos y referencias a otros textos para apoyar ideas 	<ul style="list-style-type: none"> identificar los puntos de vista de los autores de textos argumentativos complejos destacar lenguaje que señale la introducción de hipótesis y la presentación de conclusiones en textos
	Para argumentar, los bilingües emergentes PODEMOS...					
ESCRIBIR	<ul style="list-style-type: none"> compartir sus opiniones a través de dibujos rotulados y gráficas proveer razones para apoyar ideas mediante dibujos etiquetados 	<ul style="list-style-type: none"> conectar opiniones o preferencias con sus razones anotar palabras y expresiones relacionadas con preferencias y opiniones 	<ul style="list-style-type: none"> expresar sus opiniones en oraciones simples, mediante un uso apropiado del lenguaje (p. ej. <i>“En mi experiencia”, “Según mi punto de vista”</i>) exponer razones o evidencia que apoyen sus opiniones, haciendo uso de conectores del lenguaje (p. ej. <i>es decir, por consiguiente</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> incorporar lenguaje secuencial en declaraciones (p. ej. <i>en primer lugar, a continuación, por último</i>) organizar en tablas evidencia extraída de textos persuasivos, según esta apoye o cuestione afirmaciones 	<ul style="list-style-type: none"> producir textos persuasivos que incorporen varias razones y detalles para avalar sus ideas incorporar datos proporcionados en textos informativos para apoyar opiniones personales 	<ul style="list-style-type: none"> justificar la validez de varios puntos de vista según la solidez de su evidencia describir aproximaciones a situaciones y sus posibles consecuencias mediante el uso de verbos en modo condicional

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
	Para participar en discusiones orales, los bilingües emergentes PODEMOS...					
ORAL	<ul style="list-style-type: none"> seguir las reglas acordadas (p. ej. <i>alzar la mano para tomar la palabra, escuchar a los demás con atención</i>) contestar preguntas simples usando lenguaje apropiado 	<ul style="list-style-type: none"> preparar ideas o información escrita para compartir de manera oral expresar acuerdo o desacuerdo con ideas presentadas por otros usando lenguaje memorizado 	<ul style="list-style-type: none"> hacer o contestar preguntas para aclarar comentarios o pedir información adicional proveer comentarios relacionados al tema 	<ul style="list-style-type: none"> enlazar comentarios propios con los de los demás seleccionar lenguaje adecuado a las conversaciones y situaciones a fin de proporcionar detalles solicitados o aclaraciones 	<ul style="list-style-type: none"> presentar sobre temas con detalles y ejemplos a grupos de compañeros verificar la comprensión de la información presentada mediante preguntas o parafraseo 	<ul style="list-style-type: none"> hacer un informe sobre temas o textos con hechos apropiados y detalles descriptivos relevantes elaborar sobre temas u opiniones con claridad y a un ritmo comprensible

Aviso legal

© 2016 Junta de Regentes del Sistema de la Universidad de Wisconsin, en representación de WIDA. Queda prohibida la reproducción, modificación y distribución de la publicación de *Los descriptores Podemos* (“*Podemos*”) sin permiso previo y por escrito de WIDA. Los *Podemos* son para uso exclusivamente personal y no comercial. Esto incluye la reproducción con fines pedagógicos—inclusive su reproducción múltiple para la planificación curricular.

Si desea solicitar más copias de esta guía, por favor, visite www.wida.us o contacte al Centro de servicios del cliente de WIDA a través del número de teléfono gratuito 1-866-276-7735 o bien a través del correo electrónico help@wida.us.

Agradecimientos

Los *Podemos* representan el trabajo y esfuerzo de un gran número de profesionales. Desde WIDA, deseamos expresar nuestro agradecimiento a todas aquellas personas que han contribuido al desarrollo de este trabajo.

Por favor, visite www.wida.us para obtener una lista completa de los profesionales de la enseñanza que participaron en nuestro taller de desarrollo, los expertos nacionales que compartieron sus experiencias durante el proceso de desarrollo y aquellas personas que participaron en la revisión de *Podemos*.



© 2016 Junta de Regentes del Sistema de la Universidad de Wisconsin, en representación de WIDA.

www.wida.us